

Trados Studio

Einfach alles produktiv übersetzen

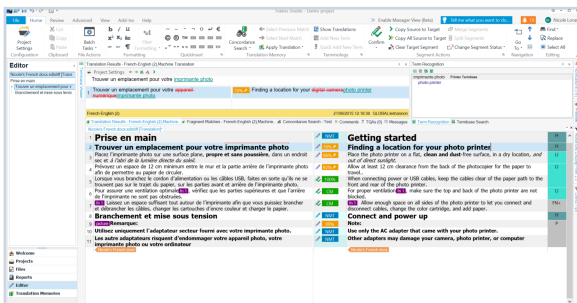
Trados Studio ist das weltweit meistverwendete Tool für computerunterstützte Übersetzung (Computer-Assisted Translation, CAT). Warum?

Weil es praktisch jede Art von Datei verarbeiten kann und Dutzende von Funktionen bietet, mit denen Sie Doppelarbeit vermeiden und intelligenter, schneller und konsistenter übersetzen. Mit Trados Studio können Sie einfach alles produktiver übersetzen.

Die wichtigsten Funktionen von Trados Studio

Aller guten Dinge sind drei

Drei Übersetzungstechnologien sind nahtlos in die Editor-Oberfläche von Trados Studio integriert. Jede kann separat verwendet werden, aber ihre volle Leistungskraft entfalten sie erst, wenn sie gemeinsam für die schnelle Anfertigung hochwertiger, konsistenter Übersetzungen eingesetzt werden:



Nutzen Sie alle Übersetzungsressourcen im Studio-Editor

- **Das Translation Memory (TM)** ist eine Datenbank Ihrer freigegebenen zuvor übersetzten Inhalte. Neue Dateien, die Sie zur Übersetzung erhalten, werden automatisch auf Übereinstimmungen (Matches) gescannt, sodass Sie den gleichen Satz nie zweimal übersetzen müssen. Dank der flexiblen TM-Funktionen von Trados Studio, darunter teilweise Übereinstimmungen wie Fuzzy- und Fragment-Matches, brauchen Sie nicht immer einen 100 %-Match, um zuverlässige Vorschläge zur Bestätigung oder Bearbeitung zu erhalten. Sie können ein von Ihrem Kunden bereitgestelltes TM verwenden oder Ihre

eigenen TMs erstellen – so viele wie nötig – und brauchen nicht bei null anzufangen, denn Studio kann zuvor übersetzte Inhalte in ein TM konvertieren.

- **Maschinelle Übersetzung (MT)** spart noch mehr Zeit, da automatisch Übersetzungen für alle Segmente vorgeschlagen werden, für die es kein TM-Match gibt. Wie bei TM-Matches können Sie auch diese Vorschläge bei Bedarf bearbeiten. Trados Studio bietet Ihnen direkten Zugriff auf unsere MT-Plattform **Language Weaver**, und über den **RWS AppStore** haben Sie auch Zugriff auf mehr als 50 MT-Services von Drittanbietern.
- **Die Terminologiedatenbank (Termbank)** in Studio – weit mehr als ein einfaches Glossar – markiert automatisch Wörter, die entweder unübersetzt bleiben oder auf bestimmte Weise übersetzt werden sollen. Sie können eine beliebige Anzahl von Termbanken erstellen. Wenn Sie ein umfangreicheres Terminologiemanagement als das in Trados Studio benötigen, können Sie die eigenständige Anwendung **MultiTerm** verwenden, die kostenlos im Lieferumfang von Studio enthalten ist.

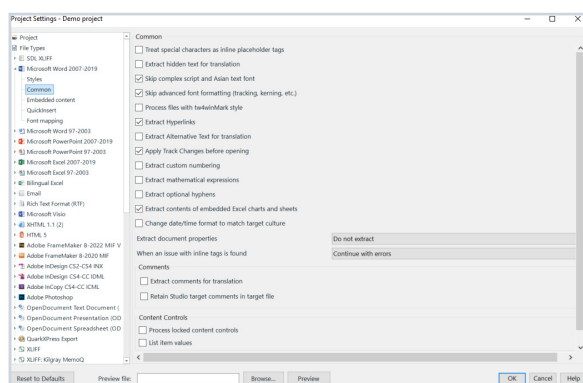
Studio-Umgebung personalisieren

Mit dem **RWS AppStore** können Sie die Funktionen Ihrer Übersetzungsumgebung so erweitern, wie es Ihre individuelle Arbeitsweise erfordert. Er bietet Hunderte von nützlichen Apps, die Sie direkt aus Trados Studio heraus herunterladen und verwalten können. Hier finden Sie Apps, die Ihnen bei einer Reihe von Übersetzungs-, Revisions- oder Review- und Terminologieprozessen helfen, darunter Plug-ins zur Unterstützung außergewöhnlicher Dateiformate, Paketanalysetools und praktische Apps zur Bewältigung gängiger Aufgaben.

Einfach alles bearbeiten

Trados Studio kann mehr als 50 Dateitypen verarbeiten, und es ist möglich, benutzerdefinierte Dateifilter für Typen zu entwickeln, die noch nicht abgedeckt sind. Mit den flexiblen Dateieinstellungen können Sie festlegen, was übersetzt oder ignoriert werden soll. Sie können beispielsweise entscheiden, was mit den Kommentaren oder eingebetteten Diagrammen in einem Word-Dokument, mit Tags in einer HTML-Datei, verborgenen Inhalten in einer mehrsprachigen Excel-Datei oder Notizen in einer PDF-Datei geschehen soll.

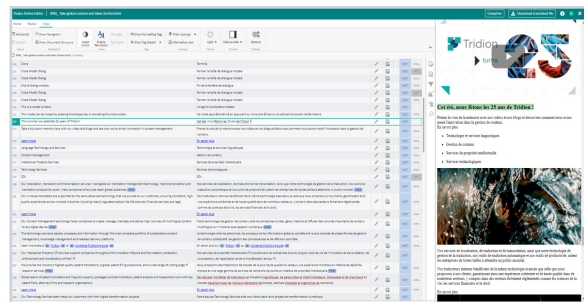
Dateien können einzeln oder als Projektpaket, per E-Mail, über FTP oder durch die Integration mit einer anderen Trados-Lösung oder Drittanbieteranwendung an Sie gesendet werden, einschließlich anderer CAT-Tools und Übersetzungsmanagement-Systeme (TMS).



Konfigurieren Sie Dateityp-Einstellungen für jedes Projekt

Hybride Arbeitsweise

Mit den kombinierten Cloud- und Desktop-Anwendungen bietet Trados Studio Ihnen die Flexibilität, **sicher** überall und auf jedem Gerät zu arbeiten. Verwenden Sie jede der beiden Umgebungen, um Projekte zu erstellen und zu verwalten, Projektdateien und Ressourcen zu speichern sowie Inhalte zu übersetzen und zu überprüfen – oder wechseln Sie zwischen Cloud und Desktop. Sie könnten beispielsweise mit der Smartphone-App ein Projekt in der Cloud erstellen, den Großteil der Übersetzungsarbeit in der Desktop-Anwendung erledigen und dann die Revision der Datei im Online Editor über den Browser Ihres Tablets durchführen. Ganz wie Sie möchten.



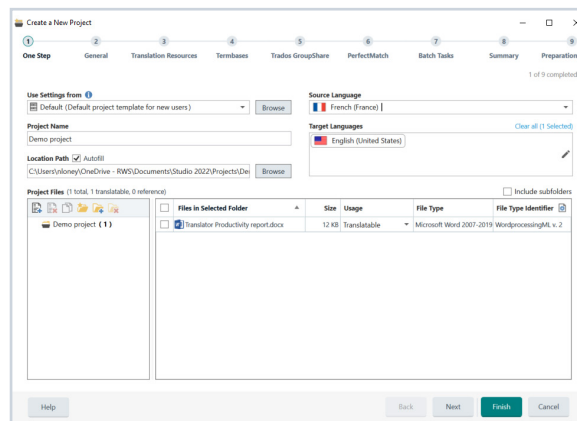
Arbeiten Sie über einen beliebigen Browser im Online Editor

Sparen Sie überall Zeit

Trados Studio steigert Ihre Produktivität vom Anfang bis zum Ende eines Projekts. Sie können ein neues Projekt in einem einzigen Schritt mit Standardeinstellungen erstellen oder den Projektassistenten zur Feinabstimmung der Einstellungen verwenden. Projektpakete lassen sich ebenso einfach öffnen.

Sie können Projektdateien automatisch analysieren, um genaue Angebote zu erstellen, und sobald Sie mit der Arbeit begonnen haben, stehen Ihnen Dutzende von Funktionen für effizientere Arbeitsabläufe zur Verfügung: leistungsstarke Suche, automatisierte Formatverarbeitung, anpassbare Tastenkombinationen, Qualitätsprüfungen, Echtzeit-Vorschau und vieles mehr.

Es gibt auch jede Menge Hilfefunktionen, die Ihnen den Einstieg erleichtern und erweiterte Funktionen erklären, sowie eine „Was möchten Sie tun?“-Option, die Sie direkt zur gewünschten Funktion führt.



Projekterstellung so flexibel wie Sie es brauchen

Übersetzerproduktivität und mehr

Trados Studio bietet Übersetzer:innen sowohl eine Cloud-Umgebung als auch eine Desktop-Anwendung, damit sie völlig flexibel arbeiten können. Die Cloud-Umgebung, die Speicher und einen Online Editor bietet, ist für den individuellen Gebrauch ausgelegt. Wenn Sie zentrale Ressourcen gemeinsam nutzen wollen und Funktionen für die Teamarbeit benötigen, sprechen Sie mit uns über **Trados Team**, unsere Lösung für die Zusammenarbeit bei Übersetzungen.

Oder wenn Sie **Funktionen** benötigen, die typisch für ein vollständiges Übersetzungsmanagement-System (TMS) sind, wie z. B. Kundenportale, Dienstleistermanagement oder benutzerdefinierte Workflows, sprechen Sie mit uns über **Trados Accelerate** oder **Trados Enterprise**. Es ist sehr einfach, zwischen diesen Lösungen zu wechseln, um veränderten Anforderungen gerecht zu werden, denn alle Cloud-Lösungen von Trados basieren auf derselben Plattform, die nativ in die Studio-Desktopanwendung integriert werden kann.